

106年公務人員特種考試外交領事人員及外交行政
人員、民航人員、稅務人員及原住民族考試試題

考試別：外交人員特考

等別：三等考試

類科組：外交領事人員法文組

科目：外國文（含新聞書信撰寫與編譯）（法文）

考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：禁止使用電子計算器。

甲、申論題部分：（75 分）

- (一)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在申論試卷上，於本試題上作答者，不予計分。
- (二)請以黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。

一、Traduisez d'abord le texte suivant en chinois, puis répondez à la question posée:

L'Europe et la lutte contre le terrorisme

Nous faisons face actuellement à une menace d'un niveau inégalé. Il y aurait désormais, selon les estimations d'Europol, plus de 5000 jeunes Européens "combattants étrangers" partis faire le djihad en Syrie et en Irak. C'est considérable et extrêmement préoccupant (même si une nette tendance à la baisse est constatée pour les départs dans la zone), y compris à l'heure de la reprise de contrôle en cours de Mossoul par l'armée irakienne, car ils font l'objet d'un lavage de cerveau et d'un entraînement militaire sophistiqué. Une partie de ceux qui sont déjà revenus de ces zones de conflit ont été impliqués dans les attaques que nous avons connues en Europe. D'autres encore reviendront. Il y a également un réservoir, difficile à quantifier, de personnes qui ne partent pas à l'étranger mais qui se radicalisent et restent en Europe.

La tâche est rendue complexe par la variété des profils auxquels nous avons affaire: des réseaux puissants et structurés, contrôlant des territoires mais au-delà également des personnes, au premier rang desquels Daech qui dirige des cellules en Europe depuis Rakka; ceux que l'on appelle les "loups solitaires", qu'ils soient dirigés depuis Mossoul ou Rakka par des personnes telles que Rachid Qassim, via des applications cryptées comme Telegram, qui leur suggèrent quelles pourraient être leurs cibles ou leur modus operandi; ou encore ceux qui se trouvent être "inspirés" par la propagande d'organisations terroristes. Il y a enfin les personnes fragiles psychologiquement (tueur de Nice par exemple) ou les malades mentaux.

L'Union européenne peut apporter une réelle plus-value avec les compétences dont elle dispose désormais, en soutien des États membres. De récents sondages font apparaître qu'une majorité d'Européens est favorable à ce qu'elle soit plus active en matière de sécurité et de lutte antiterroriste. La nomination de Julian King, dans ce contexte, comme Commissaire européen chargé de l'Union de la sécurité, est un élément positif. L'Europe doit en effet investir davantage le thème de la sécurité intérieure pour regagner la confiance de ses citoyens.

- Fondation Robert Schuman

(一)Traduction en chinois. (30 分)

(二)Faites un commentaire en 10 lignes (en français) sur ce texte. (10 分)

二、Traduisez d'abord le texte suivant en chinois, puis répondez à la question posée:

L'enseignement secondaire supérieur

Priorité de la stratégie Europe 2020, l'éducation est une des préoccupations majeures de l'UE. En 2016, 77% des Européens avaient achevé des études secondaires supérieures. Les chiffres restent néanmoins très disparates d'un pays à l'autre.

Dans la majorité des pays de l'UE, l'enseignement obligatoire dure environ dix ans. Il se poursuit au moins jusqu'à l'âge de 15 ou 16 ans. La fin de l'enseignement obligatoire correspond souvent avec l'entrée dans le secondaire supérieur. Une fois dans ce cycle, des filières de formation variables sont établies dans tous les pays. Les appellations sont très diverses, mais il est possible de distinguer deux catégories: la filière générale qui prépare les élèves aux études supérieures et la filière professionnelle qui prépare plutôt à la vie active.

En 2016, 77% des personnes âgées de 25 à 64 ans avaient achevé des études supérieures, contre 76,5% en 2016 et 75,9% en 2015. Une personne ayant un diplôme de ce niveau est considérée comme ayant les qualifications minimales pour être dans la vie économique et sociale [Eurostat].

C'est en Lituanie que la part de la population ayant achevé le niveau secondaire supérieur est la plus importante avec 94,6%. L'écart avec les derniers du classement est conséquent. En effet, à Malte et au Portugal, moins de la moitié de la population a atteint ce niveau d'éducation (45,2% à Malte et 46,9% au Portugal).

La France est légèrement au-dessus de la moyenne européenne avec 78,1%. Globalement, les pays du centre et du nord de l'UE ont une part plus importante de la population qui a terminé le cycle secondaire supérieur.

Améliorer la performance de l'UE en matière d'éducation est l'une des priorités de la stratégie Europe 2020, adoptée par le Conseil européen en juin 2010. Les objectifs en matière d'éducation sont l'augmentation de la proportion des personnes ayant achevé des études supérieures et la réduction du nombre de jeunes quittant prématurément l'éducation et la formation.

- Toute l'Europe

(一) Traduction en chinois. (25 分)

(二) Faites un commentaire en 10 lignes (en français) sur ce texte. (10 分)

乙、測驗題部分：(25 分)

代號：5102

(一)本測驗試題為單一選擇題，請選出一個正確或最適當的答案，複選作答者，該題不予計分。

(二)共 20 題，每題 1.25 分，須用 2B 鉛筆在試卡上依題號清楚劃記，於本試題或申論試卷上作答者，不予計分。

- 1 La mondialisation _____ plus de concurrence. Elle encourage chacun à être le meilleur. Elle oblige les entreprises à être plus compétitives.
(A)parle (B)entraîne (C)conduit (D)joue
- 2 Imaginez la journée type dans un monde _____. La famille Dupont trouverait sur son smartphone une application qui pourrait répondre à tous ses besoins. Monsieur se rendrait au travail en commandant un taxi Uber...etc.
(A)imaginaire (B)préhistorique (C)ubérisé (D)réel
- 3 Virginie Guyot est la première pilote de chasse à entrer dans la très fermée Patrouille de France qui _____ des vols acrobatiques très spectaculaires.
(A)effectue (B)éduquent (C)empêchent (D)informent
- 4 Fines ou ultra-fines, les _____ sont classées depuis 2012 par l'Organisation mondiale de la santé (OMS) comme cancérigènes (poumon, vessie).
(A)poussières (B)molécules (C)atomes (D)particules
- 5 _____ du futur site d'enfouissement des déchets les plus radioactifs à Bure, dans la Meuse, n'est à ce stade pas complètement garantie.
(A)La créativité (B)La fiabilité (C)La faisabilité (D)La compétitivité
- 6 Le scandale HSBC n'est que la partie émergée de l'iceberg de _____. Les systèmes d'évasion et d'optimisation se complexifient pour sans cesse offrir des nouveaux moyens de ne pas payer d'impôts.
(A)la fraude fiscale (B)la tromperie fiscale (C)l'arnaque fiscal (D)la tricherie fiscale
- 7 En France, qui est le chef des armées?
(A)Le Premier ministre (B)Le ministre de la Défense
(C)Le président de la République (D)Le ministre de l'Économie
- 8 Comment s'appelle le premier ministre français?
(A)Jean-Marc Ayrault (B)Manuel Valls (C)Edouard Philippe (D)François Fillon
- 9 _____, l'une des ministres emblématiques de la V^e République et connue notamment pour sa loi autorisant l'avortement, a reçu des obsèques nationales.
(A)Edith Cresson (B)Ségolène Royal (C)Christiane Taubira (D)Simone Veil
- 10 Combien de ministres y a-t-il dans le Conseil de l'Union européenne?
(A)20 (B)26 (C)30 (D)28

請回答第 11 題至第 15 題

Avant de savoir si la beauté 11 la réussite, encore faut-il la définir. Les critères esthétiques valorisés fluctuent énormément d'une période de l'histoire à l'autre. Et ils fluctuent également dans l'espace, en fonction de critères 12.

Les 13 esthétiques de notre époque agissent comme des injonctions. Chercher à 14 aboutit bien souvent à une souffrance. Il importe de souligner que ce sont des injonctions qu'on nous inflige – et pas qu'on s'inflige! Dans la chanson *Foule sentimentale* d'Alain Souchon, il y a cette phrase très juste: «On nous Claudia Schiffer(...)/Ah le mal qu'on peut nous faire...»: notre environnement nous présente des 15 qui influencent notre comportement.

- 11 (A)aide (B)favorise (C)influence (D)détermine
- 12 (A)socioculturels (B)sociaux (C)géographiques (D)régionaux
- 13 (A)formes (B)standards (C)canons (D)paradigmes
- 14 (A)s'y intéresser (B)s'y conformer (C)s'y appliquer (D)s'y employer
- 15 (A)airs de beauté (B)manières de beauté (C)formes de beauté (D)normes de beauté

請依下文回答第 16 題至第 20 題

Détecter une maladie neurodégénérative à partir de "simples" coups de pinceau? C'est possible, à en croire une étude publiée dans la revue *Neuropsychology*. Plus précisément, les chercheurs de l'université de Liverpool ont notamment établi que la maladie de Parkinson dont souffrait Salvador Dali à la fin de sa vie était visible dans ses toiles bien avant qu'il ne soit effectivement diagnostiqué en 1980, à l'âge de 76 ans. Et il en irait de même pour Norval Morrisseau, lui aussi atteint de Parkinson, et de Willem de Kooning et James Brooks, tous deux touchés par la maladie d'Alzheimer. La maladie dont souffraient ces artistes serait bel et bien visible dans leurs œuvres réalisées avant qu'ils ne puissent être diagnostiqués.

L'étude conduite par Alex Forsythe, professeur de psychologie à l'université de Liverpool, a été menée sur 2.092 peintures. Outre les œuvres des artistes cités, des toiles de Marc Chagall, Pablo Picasso et Claude Monet - trois artistes n'ayant pas souffert de maladies neurodégénératives - ont également été analysées pour les comparer aux autres. Concrètement, les scientifiques ont adapté une technique d'imagerie numérique déjà utilisée pour différencier un original d'une imitation: l'analyse fractale. Ici, elle a permis d'évaluer le degré de complexité des tableaux et d'identifier des modèles géométriques propres aux coups de pinceau de chaque artiste. La technique est notamment connue pour avoir permis d'identifier un authentique Jackson Pollock perdu au milieu de toiles réalisées avec une technique similaire (le "dripping") par des adeptes du peintre américain.

- 16 Quel est le thème principal de ce texte?
- (A) Détecter une maladie neurodégénérative n'est pas possible.
 - (B) Une maladie neurodégénérative est incurable.
 - (C) Détecter une maladie neurodégénérative est possible à partir de simples coups de pinceau.
 - (D) Une maladie neurodégénérative pourrait avoir des effets négatifs sur les toiles d'un peintre.
- 17 Selon le texte, lequel des énoncés suivants est faux?
- (A) Des chercheurs américains ont établi que la maladie de Parkinson dont souffrait Dali à la fin de sa vie était visible dans ses toiles.
 - (B) Il en irait de même pour Norval Morisseau.
 - (C) L'étude conduite par Alex Forsythe, professeur de psychologie à l'université de Liverpool, a été menée sur 2.092 peintures.
 - (D) Marc Chagall n'a pas souffert de maladies neurodégénératives.
- 18 De quel domaine cette étude relève-t-elle?
- (A) La boulimie
 - (B) La psychiatrie
 - (C) La psychanalyse
 - (D) La neuropsychologie
- 19 Comment ces chercheurs ont-ils mené cette étude?
- (A) Ils ont analysé les œuvres de Salvador Dali, de Norval Morrisseau, de Willem de Kooning, et de James Brooks, ces derniers étaient atteints d'une maladie neurodégénérative.
 - (B) A part les œuvres des peintres cités, ils ont également analysé des toiles de Marc Chagall, Pablo Picasso et Claude Monet, qui n'étaient pas atteints d'une maladie neurodégénérative, pour les comparer aux autres.
 - (C) A part les œuvres des peintres cités, ils ont également analysé des toiles d'un grand nombre de peintres pour les comparer aux autres.
 - (D) A part les œuvres des peintres cités, ils ont également analysé des toiles de peintres peu connus pour les comparer aux autres.
- 20 Pourquoi ces scientifiques ont-ils utilisé l'analyse fractale pour leur recherche?
- (A) Parce que l'analyse fractale a permis d'évaluer le degré de complexité des tableaux et d'identifier des modèles géométriques propres aux coups de pinceau de chaque artiste.
 - (B) Parce que l'analyse fractale a permis de chercher une imitation.
 - (C) Parce que l'analyse fractale était peu opérationnelle.
 - (D) Parce que l'analyse fractale était extrêmement inefficace.